

HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 385

Director
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Miércoles 11 de Setiembre de 1918

Propietario—Administrador
MANUEL SEFORANS TORRALDE

PORTE PAGADO

Precios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Puntualizando...

Útiles escolares

Hemos puesto de manifiesto que en nuestras escuelas se carece de útiles de enseñanza y de la necesidad perentoria que existía de que las autoridades del ramo trataran de subsanar esta grave anomalía. Nuestra indicación quizás no tenga el éxito deseado, pero por ello no permaneceremos indiferentes ante esta cuestión que tiene los caracteres de un transcendental problema cuya solución se impone para bien de todos, si es que en verdad deseamos que los niños que concurren a las escuelas del Estado se hagan hombres útiles a sí mismos y a la sociedad que han de formar parte en el transcurso del tiempo.

El maestro, por mejor buena voluntad de enseñar que posea, no puede hacer milagros si no tiene los útiles necesarios a fin de poder dar mayor amplitud a sus ideas, y sean ellas accesibles a la suerte del alumno. Por razones de economías o por negligencia las autoridades escolares no envían a nuestras escuelas los útiles más indispensables para que el niño pueda instruirse?

En uno u otro caso, las autoridades escolares merecen censura y como lo apuntado son males que deben desaparecer para suerte del niño y del país, es que nosotros dispusimos a la cuestión que motiva estos comentarios, una atención que de desgraciadamente los encargados de la cosa pública no le dedican, como realmente debía de acontecer.

Los que ocupan puestos dirigentes en la organización escolar, se encuentran en la obligación de preocuparse sobre el particular, es decir, hacer lo posible por proveer a las escuelas de los accesorios para que la labor del maestro sea más eficaz acerca del porvenir de los niños que se hallan bajo su tutela espiritual. Por lo expuesto y por otras causales al alcance de todos, porque asuntos como el que traemos a colación son de aquellos que se advierten a la legua, las razones que su importancia origina, sería de desear que las deficiencias señaladas fueran subsanadas por la Superioridad escolar y de tal manera la marcha de nuestras escuelas se realizaría en forma más ventajosa para el desarrollo intelectual y moral del niño, como también para la felicidad y grandeza de la nación.

Párrafos de una carta

Un colaborador nuestro nos envía desde la capital, conjuntamente con la poesía que publicamos en la sección respectiva, una carta de la que damos algunos párrafos a la publicidad.

Helos aquí:

Le adjunto un verso, uno de mis hijos, hecho en uno de esos días grises en que al espíritu «más le valiera il duermes».

¿Causas? Las novias. Hay novias de todas las idiosincrasias, y nosotros debemos amoldarnos a ellas, aunque más no fuera por conformarlas. ¿Somos idóneos? Uno encuentra novias de luto, o más, con olor a muerto! Se encuentran también novias que se enloquecen, al punto de decir en una carta: «¿Quieres besarte, y rodar contigo como un carretel...? Y nosotros, los poetas, les cantamos a todas; de ahí el enorme vuelco que sufren nuestros versos. ¿A novia triste? verso—marcha fúnebre. ¿A novia alegre? verso—pandereta... Y nuestro espíritu se contagia y terminamos por enloquecernos... o por no hacer más versos (observe que no digo el no tener más novias).

Recibo con regularidad su periódico y lo leo con *hambre*. Se me antoja en verdad muy interesante. Publica usted una serie de artículos muy buenos, cosa rara en periódicos de campaña, y sabe usted por qué digo eso? Porque el periodista de campaña se conoce con cierta preparación y se cree un Dios, y piensa que nadie entenderá literatura en ese pueblo.

¡Craso error! ¡Si no entienden, al menos se acostumbrarán a leer lo bueno!

De San José

DE AYER A HOY

NUESTRA PRÉDICA

Para corroborar nuestras manifestaciones vertidas en el curso de nuestra propaganda acerca de la deficiente actuación del señor Fabio J. Freire en el cargo que venía desempeñando en el departamento de San José, reproducimos a continuación de nuestro colega maragato «La Mañana», el siguiente suelto titulado «Buena medida» y cuyos comentarios dejamos librados a los lectores.

He aquí el suelto:

«Como es sabido, desde hace días y con motivo de la huelga portuaria los lunes, jueves y sábados pasa de Colonia, a las 9 p. m. un tren oficial.

Teniendo esto en cuenta y en el deseo de beneficiar al público, el Administrador interino de Correos, en el departamento, solicitó de la Dirección General del ramo, autorización para el envío de correspondencia en dicho tren.

La Superioridad se expidió favorablemente, con lo que el beneficio esperado se ha convertido en realidad, pues, la correspondencia re-

Sección poética

HERMANA TRISTEZA...

Yo quiero la tristeza que en mí hace tiempo duerme,
Y en la temida capa del Dolor, envolverme.

Cerrar mi corazón con un espeso muro;
Que todo, en redor mío, todo se vuelva oscuro.

Evitar en tus ojos de luces el derroche
Y que en mi dura alma por siempre sea la noche.

Que el cabello de oro que a tu cabeza adorna
Me haga, con sus reflejos, guiños llenos de sorna.

Las cejas, centinelas que vigilan tus ojos,
Me parezcan caídas y erizadas de abrojos.

Que tus encantadoras y hechiceras pestañas
Cubran a tus pupilas como telas de arañas.

Que el divino instrumento de tu voz cristalina
Pierda para mí toda sonoridad argentina.

Que tu boca, colmena plétórica de mieles
Tenga siempre a la puerta a las obreras fieles

Con su aguijón en riste; y así de esta manera,
En vez de darme mieles, sólo me ofrescan cera...

Que las manos que giras con tanta indiferencia
Tracen en mi garganta una circunferencia.

Que la oprima y la estruje dejándola cerrada,
Para que no reviente mi loca carcajada!

Interrogo a la Muerte, con dureza de roca:
«Dime, piadosa Madre: y a mí ¿cuando me toca?»

Tomás CORVO.

Montevideo, Mayo de 1918.

mitida por ese tren será repartida en la capital por el primer turno de carteros.

Esta apreciable ventaja, alcanzada gracia a la oportuna gestión del señor Administrador interino, perdurará mientras corra el referido tren especial».

Continuamos recibiendo felicitaciones por lo acertado de nuestra prédica con motivo de las irregularidades que se venían cometiendo en la repartición pública de referencia.

La suspensión del señor Freire en el cargo que venía desempeñando tan malamente, ha dado motivo para que regularizara y hasta mejorara el servicio postal en San José, como también se organizara debidamente las oficinas que se encontraban bajo la dependencia del nombrado funcionario.

Se nos ha remitido una carta en la que se aprueba nuestra indicación respecto a la designación del señor Francisco Cabrera para Administrador de Rentas en San José. En dicha carta se nos dice sencillamente que el señor Cabrera «sería una calamidad» en tal puesto y que lo mejor que puede hacer si tanto se ha sacrificado por el pueblo, es jubilarse.

Nosotros, ratificando manifestaciones anteriores, creemos que lo mejor que puede hacer es jubilarse, descanzar de su ya larga brega. La Superioridad podría invitar al señor Cabrera, como lo ha hecho con el señor Freire, a que siga el camino de la jubilación...

Es lo mejor!

Compra de lanas

Dice un diario montevideano:

«A pesar de la falta de bodegas y de los inconvenientes que ha producido al comercio de exportación la continuidad de la huelga marítima, los consignatarios de frutos del país, han efectuado operaciones impotentes, haciendo cotizar a buen precio los productos nacionales.

Las lanas, son las que requieren la atención en estos momentos; la casa de Alejandro y José Mautone trata de comprar hasta dos mil fardos que debe embarcar para Norte América. Esta misma firma está embarcando tres mil fardos, que han sido adquiridos por el gobierno de los Estados Unidos y cuya operación asciende a la suma de dos millones de pesos.

La casa de Alberto Puig, ha comprado también cinco mil bolsas, que importan un millón de pesos y que serán embarcadas con el mismo destino.

Nombramiento

Ha sido designado inspector departamental de Defensa Agrícola, en Flores, mientras dure la invasión de la langosta el señor Juan Rompani.

Alma blanca

Cuando sor María Filomena se durmió en el seno del Señor, en la selva se oyó, del lecho a la ventana, como ruido de alas. Era el alma blanca de la monja que se remonaba hasta el cielo azul. Después de algunos instantes de haber llegado a la aurea puerta del cielo, se detuvo gozosa y ante un ángel de Dios, que estaba en guardia se arrodilló con reverencia y le dijo:

—Ángel divino, recíbeme; vengo de la lejana tierra.
—¿Y te llamas?
—Sor María Filomena.
—¿Fuiste absuelta de tus pecados?

Libre de toda culpa que dé siempre: viví inocente, lejos de las murmuraciones humanas.

—¿Y nunca pecaste?
—Jamás: de las borrascas del mundo me sustraje siempre.

El ángel estuvo un momento pensativo, y díjole en seguida:

—Vuelve a sufrir a la tierra lejana.

—¿A sufrir otra prueba?

—Sí, ama, duda y sufre. No se abran estas puertas de oro a las almas tímidas que vi-

Café 'Eucharita'

DE METAL BLANCO

El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

Pedido al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 48

Nueva Helvecia

5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK



F. Real de Azúa & Co., acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país con el sólo objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta FISK que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

Taller de Vulcanización de Ricardo Hugo

Nueva Helvecia

VALE por una cámara FISK de goma colorada para automóvil «Ford» que se le entregará al comprador de una cubierta «Fisk» en mi taller, calle Colonia frente a la Farmacia Dreyer, hasta nuevo aviso, que publicará en este diario.

CUPON

vieron en triste soledad.

—Y para que se me abran, ¿qué debo hacer?

—No te sustraigas a las batallas de la vida. ¡Lucha! Gabriel D'Annunzio

Adelantos de la cirugía

Extracción de una bala alojada en el corazón

La cirugía moderna ha llegado a perfeccionarse de tal modo por la precisión de los técnicos operativos, que no pasa día sin que los cirujanos obtengan nuevos triunfos.

Desde hace algunos años se había logrado realizar con éxito, en circunstancias particulares, la operación de extraer los proyectiles alojados en el corazón, y durante la guerra actual se han realizado numerosas tentativas afortunadas.

Una operación más audaz de cuantas se han llevado a cabo hasta el presente acaba de practicarse en un hospital militar francés.

El médico mayor Duvergey, profesor auxiliar de la Facultad de Burdeos, ha extraído una bala alojada en la pared posterior del ventrículo derecho. Después de haber determinado con toda exactitud la situación del proyectil por los nuevos procedimientos radioscópicos, el eminente cirujano decidió extraerlo. El operado era un joven

artillero herido en una de las últimas batallas, y su estado en la actualidad es completamente satisfactorio, sin que en nada se recienta de la operación.

Torneos del trabajo

En el Local Ribeiro

Para el próximo domingo el acreditado martillero señor Fernando J. Carballo, tiene anunciado en el Local Antonio D. Ribeiro, de La Laguna, su 9.º remate feria ganadero. Para este torneo ha sido repartido ya el catálogo respectivo, el que nos privamos de publicar por su mucha extensión.

En dicho catálogo, figuran importantes lotes de vacunos, laneros y yeguarizos, que dan por descontado de antemano el éxito de este remate.

Local Zunino

El martillero señor Ejidio M. Zunino, que cuenta con un excelente mercado para las operaciones ganaderas, anuncia su 6.º remate en el local «Antigua Estancia Miguelito», local que se ha venido destacando entre sus similares del departamento por los grandes éxitos que han coronado sus torneos anteriores.

Local Gardona

Este local, establecido en la Estación La Lata, de los

M. Olaves Amaro

MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Eitlin, frente al Circolo C. de Obreros.
Horas de consulta:
De 9 a 11 y de 2 a 5.
Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

señores Cardona Hnos. y Gallo, duró el 24 del mes en curso su 41.º remate feria ganadero.

Desde ya son muchos los animales inscripto para este torneo, habiendo lotes que son una garantía del éxito, si se tiene en cuenta el apoyo que prestan a este local los hombres de negocios de aquella zona.

Nuevos local

El domingo 29 del corriente el martillero señor Carlos G. Marteau, realizará el remate inaugural en el Local Carballo y Marteau, en Campana (Miguelito).

Cuenta para el remate, con que se inaugurará este local con buenos lotes de vacunos, laneros, yeguarizos y porcinos, de reputados establecimientos ganaderos.

Las consignaciones que deben aparecer en el catálogo se reciben hasta el 20 del corriente, admitiéndose inscripciones hasta el día del remate.

Adquisición de animales

El propietario del establecimiento ganadero «El Talar» señor Enrique Fraga, ha adquirido en el local Suppato, establecido en la capital, un hermoso toro Durham importado de la República Argentina.

Pagó por él la suma 1400 pesos.

Informe un colega monte videano:

Ayer se vendió a la Eteia, Tidemann, de Flores, la oveja Romney Marsh, de la cabana «El Eucalipto» del señor Alberto Puig, que obtuvo el campeonato en la exposición del Prado. El precio pagado por dicho producto fué de 760 pesos. La estancia Tidemann fué la que adquirió el campeón de la misma raza y del mismo dueño, en la exposición del año pasado.

Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

Fórmulas:—1.ª Amoníaco líquido 60 gramos, alcohol alcanforado 10 gramos, sal gruesa (de cocina) 30 gramos, agua 1 litro.

2.ª Amoníaco líquido 80 gramos, alcohol alcanforado 10 gramos, sal de cocina 30 gramos, agua común 1 litro.

3.ª Amoníaco líquido 100 gramos, sal gruesa 30 gramos, agua 1 litro.

Manera de prepararla:—Se echa por una parte el alcohol en el amoníaco; se tapa, se agita, y se deja descansar. Por otro lado, se hace disolver la sal de cocina en la cantidad establecida de agua común, teniendo cuidado de agregarle algunas gotas de amoníaco líquido; se dejan depositar las impurezas de la sal; cuando el líquido está claro, se decanta y si se quiere se filtra. Entonces se vierte el amoníaco alcanforado que se había preparado al principio, se tapa bien la botella y se agita.

He aquí otra manera más sencilla de preparar el agua sedativa cuando no se dispone de una balanza: Se elige una botella de a litro, se vierten en ella dos copitas para

licor de amoníaco líquido y una cuarta parte de la misma copita de alcohol alcanforado; tápese la botella y agítase. Por otra parte, hágase disolver un puñado de sal gruesa de cocina en un jarro de agua; échese esta agua salada en la botella y agítase una cantidad de agua suficiente hasta llenarla.

El agua sedativa debe ser conservada bien tapada y en un lugar fresco, agitando cada vez que se vaya a hacer uso de ella.

Cataplasmas.—Las cataplasmas son medicamentos que se aplican por vía externa, y que están compuestas de harinas, polvos, hojas, pulpa de papas, sanahorias, ajos, etc.

A veces se agregan sustancias activas con un fin determinado. Estas sustancias activas pueden agregarse a la masa de la cataplasma, lo que es preferible, se extiende sobre la superficie de la misma.

Los Jueces de Paz

Su jubilación

Actualmente se preocupa la Contaduría General de la Nación de reunir los antecedentes solicitados por el Ministro de Instrucción Pública para la reglamentación de la ley que declara comprendidos en la de Jubilaciones y Pensiones Civiles a los Jueces de Paz y Oficiales del Registro Civil.

A los agricultores

Ha autorizado el Directorio del Banco de la República O. del Uruguay a los Gerentes de las Sucursales del mismo para acordar a los agricultores pequeños préstamos hasta un máximo de quinientos pesos.

Esta medida altamente plausible tiende a facilitar a los agricultores los medios de atender los gastos que origina el levantamiento de las cosechas próximas.

Seamos justos!!!

Nuestro muy estimado colega local «Colonia Suiza», al ocuparse en su última edición del Banco Agrícola Ganadero, la emprende con la prensa del departamento y particularizándose con nosotros, dice cosas injustas, por el motivo que en HELVECIA apareció el texto del escrito que el doctor Diego Capella y Pons, presentara al Poder Ejecutivo en defensa de dicha institución.

Y bien: «Colonia Suiza» anda por los cerros de Uba al atacarnos por este hecho tan común en la verdadera prensa. Informar no es emitir opinión y mucho menos inferir agravios al pueblo. Lamentamos que el colega amigo, demuestre tan poco conocimientos periodísticos, pues, si así no lo fuere, no se habría expresado en la forma que lo hace contra la norma de conducta de HELVECIA, que con altisonante dialéctica, se pretende mancharla. Los que se encuentran al frente de esta hoja, tienen conciencia plena de los de-

beres que el periodismo impone y tienen también el orgullo de decir bien alto, que no hacen de la pluma un «modus vivendi» y si ocupan un puesto en la prensa nacional, es porque se sienten animados de sanos y elevados propósitos de mejoramiento público. Y todo ello, sin esperar remuneraciones metalicas!!

En homenaje a la verdad y a la justicia, «Colonia Suiza», debería tener la hidalguía de rectificar las apreciaciones que acaba de formular contra HELVECIA en un asunto que no nos toca a nosotros pronunciarnos—y de esa manera testimoniaría, ante todos y su propia conciencia, grandeza, de espíritu y de corazón.

Basta.

La huelga portuaria

Ha quedado definitivamente terminada la huelga portuaria, que había declarado hace algunos días la federación obrera de trabajadores del puerto, que tantos trastornos causó al movimiento general de la nación.

El lunes reanudaron el trabajo los huelguistas.

LA GRANDE

Fuó vendido en Mercedes el billete que obtuvo el premio mayor en la última jugada de la Lotería de Caridad.

Los favorecidos han sido con diez mil pesos cada uno, los señores Manuel Saenz, César Bazzani y Amaro Díaz, y con 20.000 mil pesos el señor Ladislao Ramírez.

SOLICITADA

Estación Cafré, Setiembre 3 de 1918.

Señor director de HELVECIA.

Muy señor mío: Vengo por medio de estas líneas a hacer público mi agradecimiento al doctor M. Olaves Amaro, quien con su tratamiento supo, en pocos días, detener la marcha de una grave enfermedad al hígado que padecía desde hace mucho tiempo y me imposibilitaba para el trabajo, encontrándome hoy completamente restablecido y entregado a mis ocupaciones habituales.

S. S.,

Máximo Barco.

Maria Ana A. de Casco

En la mañana de hoy nuestro pueblo fué impresionado con la noticia del fallecimiento de la señora María Ana Abascal de Casco. Aunque la enfermedad grave que desde hace largo tiempo venía aquejando a la apreciada señora, hacía prever el desenlace, ha causado honda consternación, pues la extinta se había hecho acreedora de grandes simpatías, por las revelantes prendas morales que le adornaban.

En sepelio se realizará en la necrópolis Rosarino, pariendo el cortejo de esta localidad mañana a las 8 a. m.

Hay paz en la tumba de la apreciada anciana y lleguen a sus dueños la expresión de nuestras sinceras condolencias.

«EL MIRADOR»

Esta publicación que veía la luz en el pueblo Juan L. Lacaze a dejado de aparecer según lo manifiesta la circular que publicamos enseguida:

Sr. —Muy señor nuestro:

Comunicámosle, por la

presente, el cese del periódico «El Mirador», y agradecemos infinitamente la ayuda que durante el transcurso de su breve existencia, usted le ha dispensado.

Sin otro motivo, le saluda

La Administración.

Una velada

Según se nos informa para fines del corriente mes, la Sociedad «Artística Helvética», realizará una nueva velada vocal-musical propiamente, en el local del Centro Helvético.

En números sucesivos daremos mayores datos respecto al concierto en cuestión.

Cine Helvético

«Los misterios de la doble cruz»; este es el nombre de la interesante película que es estrenada el «domingo» en nuestro salón de espectáculo.

Film de gran importancia dividido en 15 episodios, que con muchos otros que ya han pasado por la tela de nuestro salón, se han venido imponiendo en este arte.

La interpretación de esta novela, está a cargo de afamados artistas, como lo son Mollie King y León de Bari.

La empresa con esta exhibición conseguirá nuevos éxitos, como los que ha conseguido con otros films de igual importancia.

FOOTBALL

Artesano a San José

El domingo como estaba anunciado, se realizó la excursión a la ciudad maragata del cuadro Artesano, con el fin de jugar un partido amistoso con el Central de aquella, integrado con algunos elementos de Nacional.

El match que se llevó a cabo en el Parque Artigas, dió comienzo a la 1 y 30 bajo las órdenes del joven J. Chabalgoity.

Iniciado el primer período, la lucha se va desarrollando movida e interesante, hasta que los locales favorecidos por el viento, van replegando el juego en el campo artesanense, dando lugar a que la defensa de éstos se luzca, realizando bonitas jugadas. Cuando iba transcurrida una buena parte de este tiempo, a ratz de un centro de la izquierda, se produce un sermoneo ante el arco visitante que Frey al pretender alejar lo hace con tan mala suerte que anida la ball en su propia red; llegando el fin de este período sin otra alteración en el score.

En la segunda etapa Artesano desde los primeros momentos consigue una ofensiva amplia, que sostiene durante todo este período; pero la actuación brillante de la zaga local, y la poca suerte de nuestros delanteros, hace que llegue la terminación del match, sin que la ciudadela maragata fuera batida.

Nuestro equipo jugó muy bien demostrando no ser inferior a su adversario, apesar de que la suerte le fué adversa. El resultado lógico hubiera sido un empate.

Los cuadros estaban representados así:

Central—Fabricio, Fernández, Schunck, Díaz, Rozzatti, Mazza, Pereyra, Rodríguez, Gil, Poey y Laino.

Artesano—Eugster, Frey, Holl, Leisch, Severo, Sanchez, Holl, Bertotto, Holl, D'Angelo y Reisch.

Café

“Dos Americanos”

Probarlo
ES
Adoptarlo

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

NUEVA FIAMBREERIA

y Fábrica de Productos Porcinos de LEOPOLDO A. ARON

Venta permanente de factura correspondiente al ramo en artículos extranjeros y del país.—Elaboración esmerada en todos mis productos.—Venta en la casa y reparto a domicilio.—Al lado del Almacén de Couto — Nueva Helvecia — Avenida del Puerto — (Depto. de Colonia) Teléfono número 48

Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramita sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solis, 1533 Montevideo

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad. Consultas todos los días. Nueva Helvecia

River y Albión

Muy reñido resultó el encuentro llevado a cabo entre estos dos conjuntos, por el campeonato regional, en el fiels «Las Cinas-Cina».

Al terminar el partido el score marcaba tres goals para cada bando.

Actuó de referee el señor Cabrera.

De segunda

Los dos partidos por el campeonato de segunda división se llevaron a cabo.

En el fiels «25 de Agosto» bajo las órdenes del referee señor F. Albarez, se midieron los teams Estudiante y River Plate, consiguiendo la victoria este último por tres goals a uno.

En el fiels «Las Cinas-Cina» a las órdenes del arbitro Sr. A. Naviliat, derrieron supremacia los equipos Albión y Artesano. Después de una reñida lucha salieron vencedores por dos goals contra cero los albos.

Bazar a beneficio de la «Sociedad de Auxilios» de Damas Alemanas

Se invita a todas las personas que simpatizan con dicha Sociedad a asistir al Bazar que organizará, con el fin de aumentar sus fondos, el día 20 de Octubre próximo a la 1. p. m. en el Hotel Suizo. En caso de mal tiempo tendrá lugar el domingo siguiente.

Los donativos, ya sean objetos o dinero, pueden entregarse en las siguientes casas: Carolina W. Würth, Olga Richter, Guillermo Greising, Isaac Gugelmeier hijo, y Hotel Suizo.

La Comisión.

Nota: Se avisa a las socias que en la próxima reunión ordinaria del 26 del corriente se tratará el asunto edificación casa para las Hermanas, y detalles relacionados con el Bazar.

Colonia Suiza, Septiembre de 1918.

Vida social

Para casarse pronto

En un vaso de cristal diamantino y transparente, coloca niña inocente, tu corazón virginal; pon enseguida un raudal de gracia y de sentimiento, de abnegación y talento, afectos tiernos y besos; pon después veinte mil pesos te casarás al momento.

Ulajeros

De Rosario, la señorita Adela Betti.

—Se ausentó para Colonia el joven José Prandi.

—Para Montevideo el señor Francisco San Vicente.

—Regresó de la capital el señor Tomás Ettlin y señora.

—Partieron para San José los jóvenes Zenón Bravo y Cicerón Marín.

—Llegó de Montevideo el señor Carlos Fripp.

—Para el mismo punto los señores Arturo Brastchi, Andrés Aguerre y Germán Greising.

—De Costa de Cufre nos visitó el señor Abdón R. Luzardo.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia. En Montevideo: Worms y Nieto, Juncal, 1415

Alojamiento

Se da en casa de la señora Julia Thielmann. La casa reúne excelentes comodidades. Precios equitativos.

Casa en Montevideo

Por ausentarse en breve su dueño se vende con facilidades de pago confortable casa baja, con su rico amueblado o sin él, como para hacendado; ocho amplias habitaciones, grandes patios, claraboyas, jardín, gallinero, cuarto de baño, aguas frías y caliente, luz eléctrica, cocina a gas, cerca Ronda y Uruguay, todo tranvías. Dirijirse a su propietario Bartolomé Mitre, 1419, Montevideo. Sin corredores y personalmente.

Fernando J. Carballo • En el Local ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna • Departamento de Colonia
Noveno Remate Ferial Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE
El Sábado 14 de Septiembre de 1918
a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosas
e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don
Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que
deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos
del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia,
Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta
del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local Gran Exposición y Feria de Ganados gordos y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Estableci-
mientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.
Ya se han inscripto los siguientes establecimientos:
Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Es-
tancia Conchillas y Rafael Guimerá.
Próximamente detalles.

CARDONA Hnos. & GALLO

41 - REMATE FERIA
DE HACIENDAS - 41

EN SU LOCAL

Estación La Lata • Pueblo Cardona

Setiembre

26

JUEVES

Se ruega enviar inscrip-
ciones a la brevedad posi-
ble para una anticipada
propaganda

Pastoreos y baño gratis

Por informes a nuestro escritorio en
Estación La Lata

EJIDIO M. ZUNINO

6.º Remate Ferial Ganadero

Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete

El día 22 de Setiembre

a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir hacien-
das, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a
fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido
tiempo. — Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas

inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al
vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones,
cerrándose éstas el 12 de Setiembre.

Por consignaciones y demás, dirigirse al señor
David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M.
Zunino, en Colonia.

NOTAS.—El remate no se suspenderá por mal tiempo. Se hace
presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente
a la hora anunciada.

Se recuerda a los señores ganaderos que con la debida anticipa-
ción pasen por la Sucursal del Banco de la República en Colonia, a fin
de obtener los créditos respectivos para la compra de haciendas en
este remate.

Por nuevo reglamento de exposiciones ferias y remates de gana-
dos, quedan exentos del baño garrapaticida, todos los ganados libres
de garrapata, previa inspección veterinaria.

Se hace presente a los señores ganaderos que por reciente dispo-
sición pueden concurrir a remate todas las haciendas sin necesi-
dad de la vacuna anticarbunclosa, excepción de los reproductores y
manos de galpón.

TALLER MECÁNICO de Vicente Olt y Cía.

Reparaciones de máquinas de todas clases, mo-
tores y automóviles de todas marcas.

ESPECIALIDAD EN LOS MAGNETOS

Los propietarios son mecánicos que se han es-
pecializado en las más famosas fábricas europeas.

Trabajos garantizados y precios módicos
Calle JUAN L. CUESTAS entre 25 DE MAYO y
WASHINGTON (200 mts. del Hospital Maciel)

GRAN ZAPATERIA MODERNA DE Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a
mi numerosa clientela y al pú-
blico en general, que he reci-
do a la moderna para niños, se-
ñoras, señoritas y caballeros,
confeccionados con materiales
de primer orden. Zapatos Luis
XV de última novedad, a pre-
cios que no admiten competen-
cia.

Es preciso visitar la casa para
convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la
ZAPATERIA MODERNA,
al lado de la barraca de made-
ra del señor Guillermo Grei-
sing.

Se hacen composturas con
prontitud y esmero a precios
módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

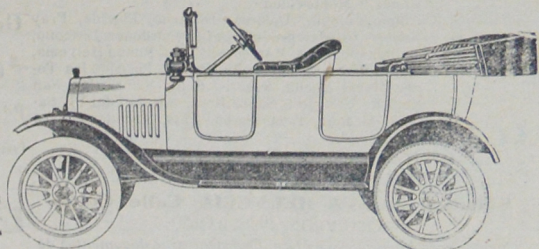
Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto

m vil de fama uni-

versal :: :: ::

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con
muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general,
contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc.
etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cáma-
ras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y
precios razonables, pero sin hacer milagros.

FARMACIA NUEVA

DE
Agustín P. Mallarini
FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de esterilizaciones. Laboratorio de
análisis.

La farmacia está atendida personalmente
por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio frente al escritorio del
señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Fotografía y Joyería La Artística

de
Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo con-
cerniente a este arte: Cuadros a lápiz,
papel y óleo, ampliaciones, reproduc-
ciones, trabajos comerciales, etc., para
lo que cuenta con excelentes artistas,
garantizando la perfección y parecido.

Sección artículos fotográfi- cos

Variedad de máquinas fotográficas
para aficionados, películas, papel, pla-
cas, tarjetas, cajas de pinturas, colores
en pomos y útiles para pintar a la plu-
ma. Se dan lecciones de fotografía gra-
tis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexa-
do dispone de un surtido de artículos
novedosos: relojes de varias marcas,
cadenas, pulseras, rosas, fantasía,
anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Se vende

un automóvil
«Chevrolet», una volanta de un
asiento y de cuatro ruedas y
un charret. Todos estos vehí-
culos se encuentran en buen
estado. Precios razonables.

Por informes, en esta im-
prenta.

Se venden

Dos ca-
rreros de
cuatro ruedas, con elásticos,
de 800 a 1.000 kilos, en buen es-
tado y una jardinera toldada,
con arcos y sin ellos. Por in-
formes en esta imprenta.

Se necesita persona con o
sin familia que
sea competente para atender
quinta.

Para informes recurrir a es-
ta imprenta.

Se vende

un carrito
de 4 ruedas
con toldo fuerte y liviano, con
asientos de respaldo móviles
y patente, buen estado, con
arros para dos caballos, en
\$ 200.00.

Se vende

un caballo
criollo de ti-
ro y de andar de toda confian-
za, gordo, en 40 pesos.
Tratar con E. G. Honegger.

Desea usted muebles

sólidos de estilo moderno
y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA

Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

Relojería Suiza

DE
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Si necesita Vd.

un aluminado económico para
su establecimiento, casa particu-
lar o comercio, no olvide
que Agustín Cis, de Rosario,
le hará a usted una instalación
de luz, a precio realmente bajo
y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de re-
solverse a hacer instalación y
tendrá ocasión de economizar-
se unos pesos.

Tengo existencia de repues-
tos para todos los aluminados,
mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favori-
ta» a \$ 14.00.

Planchas a nafta «Comodi-
dad» a \$ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la
Tempestad» \$ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguay», 28.

A Señoritas Estudiantes

En Montevideo en casa de fami-
lia seria, se da pensión completa
a precios módicos.

Referencias en casa del se-
ñor Santiago Schneider.

Nueva Helvecia.

Aviso

Se hace saber al
general, que a contar desde el 1º de
Setiembre en adelante, está
acordado por todos los del
gremio cerrar las peluquerías
los domingos a las 14 en punto.

Padrillo puro «Brom-
fo», hijo del
renombrado «Vay foc», proce-
dente de la cabaña «Artaga-
beitia». Se dan servidas garan-
tías.

Informes a Valentín Bur-
wood.—Colonia Suiza.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las ma-
terias que se emplean son sin excep-
ción de primera calidad y el agua es
filtrada por el renombrado filtro «Ber-
kefel». Depósito permanente de cerveza
blanca y negra, y toda clase de bebi-
das extranjeras y del país. Agente del
extracto MALTA MONTEVIDEANA

tónico excelente para las madres y
toda persona débil aprobada por el
cuerpo médico y parteras de Monte-
video.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más
fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

“El Progreso”

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — Francisco Pistarini

Esta casa, que recientemente ha quedado abier-
ta al público, ofrece un buen servicio en los ramos
indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un va-
riado surtido de cajones de todas categorías, desde
el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el
esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesiva-
mente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería,
construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA

Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zapala, esq. Cerrito, Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y

Unión - Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray

Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano,

Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia,

Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los To-

ros, Rivera, Rocha, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sa-

randí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres

y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00

CAPITAL INTEGRADO \$ 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pague por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1	por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2	"
" 6 "	3	"
" 12 "	4	"
por mayor plazo.	5	Convencional
En Caja de Ahorros	3	por ciento
En Sección Alcaucías (Máximo \$ 1.000)	5	"

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. Convencional
tía de valores con garan-
Descuentos y cauciones.

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Leg. Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. Gerente.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor
MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasileño.

Fariña Extra y primera.

Café Grano, Caraculillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cuchcharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apinario Iris, Marselles, Baso, Vapor fino, ideen Común, Amarillo primera.

Verbas marca Brunet, Extra 1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extrafinas y de primera de Mano y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chíquios, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y moli-

da, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 300 gramos, grana, caracul, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra "EL GAITERO", recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia Depto. de Colonia)

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlin.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pio, hermano de Carlin, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capatiz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para cafés, sándwiches, bailes y óleos.

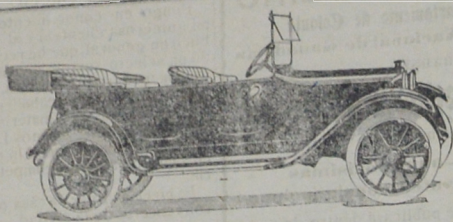
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolates, caramelos, confites, conservas, etc.

Juan Frey e Hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para el Departamento de los automoviles



Dodge Brother

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61

Nueva Helvecia

Maria Isabel Schmid

(INVALIDA)

Dalecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarif, etc., etc. Especialidad en trabajos de recocó, trapecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN

DE

Enrique Guillermo Honninger

Casa fundada el año 1903

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas, Mar del Plata, Cuiño Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reúne amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballería y comodidades para autos y carruajes. Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Si rena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente a la Plaza

NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, Productos frescos renovados continuamente. Surtido general en los ramos indicados.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

DE

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad. Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Yo, porq e ya no soy joven... mi mujer por que ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevidéana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalecencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida

porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevidéana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort • higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA

ANDRES LEICHT

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE Francisco J. Siniscalchi

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetos, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un gran surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA